ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2009

Vyhlásené: 02.06.2009 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

211

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 11. októbra 2007 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou o zmene Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou o sociálnom zabezpečení (oznámenie č. 53/2002 Z. z.).

Národná rada Slovenskej republiky s dohodou vyslovila súhlas svojím uznesením č. 649 z 5. decembra 2007 a rozhodla o tom, že ide o medzinárodnú zmluvu podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky, ktorá má prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky dohodu ratifikoval 22. januára 2008.

Dohoda nadobudne platnosť 1. júla 2009 v súlade s článkom 3 ods. 1.

K oznámeniu č. 211/2009 Z. z.

DOHODA

medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou o zmene Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou o sociálnom zabezpečení

Slovenská republika a Ukrajina v snahe zlepšiť vzájomné vzťahy v oblasti sociálneho zabezpečenia, ktoré sú upravené v Zmluve medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou o sociálnom zabezpečení podpísanej v Bratislave 5. decembra 2000 (ďalej len „zmluva“) sa dohodli takto:

1. Článok 20 ods. 2 zmluvy znie:

   „(2)
   Prevody platieb sa uskutočňujú vo voľne zameniteľnej mene na základe platobných dohôd platných medzi zmluvnými stranami v čase prevodu.“

2. V článku 23 zmluvy odseky 3 až 6 znejú:

   „(3)
   Doby zabezpečenia (poistenia) získané podľa právnych predpisov zmluvných strán do 31. decembra 2001 sa považujú za doby zabezpečenia (poistenia) tej zmluvnej strany, na ktorej území mal občan k tomuto dňu trvalý pobyt.

(4)
Na žiadosť občana alebo oprávnenej osoby sa peňažné dávky prepočítajú podľa odseku 3 tohto článku.

(5)
Prepočet peňažných dávok podľa odseku 4 tohto článku možno vykonať najviac tri roky spätne, najskôr však odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

(6)
Ak suma peňažných dávok prepočítaná podľa odseku 3 tohto článku bude nižšia ako suma doteraz vyplácaných dávok ku dňu prepočítania, budú sa naďalej vyplácať doteraz vyplácané peňažné dávky.“.

3. (1) Táto dohoda tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy, ktorá sa týmto mení a dopĺňa.

(2)
Táto dohoda podlieha ratifikácii. Ratifikačné listiny budú vymenené v Kyjeve.

(3)
Táto dohoda nadobudne platnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom boli vymenené ratifikačné listiny.

Dané v Bratislave 11. októbra 2007 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a ukrajinskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Slovenskú republiku:

Viera Tomanová v. r.

Za Ukrajinu:

Arseniy Yatsenyuk v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.